

ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД УКООПСІАКИ
«ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ»

Кафедра Ділової іноземної мови

СИЛАБУС

навчальної дисципліни

«Практика перекладу з англійської мови в галузі інформатики»

на 2020-2021 навчальний рік

Курс та семестр вивчення	1 курс, 2 семестр
Освітня програма/спеціалізація	«Комп'ютерні науки»
Спеціальність	122 Комп'ютерні науки
Галузь знань	12 Інформаційні технології
Ступінь вищої освіти	магістр

ПІБ НПП, який веде дану дисципліну,
науковий ступінь і вчене звання,
посада

Царенко Вікторія Миколаївна

асистент кафедри ділової іноземної мови

Контактний телефон	+38-095-317-42-43
Електронна адреса	tsarenkovikyha@gmail.com
Розклад навчальних занять	http://schedule.puet.edu.ua/
Консультації	очна http://www.dim.puet.edu.ua/stud.php он-лайн: електронною поштою, пн-пт з 10.00-17.00
Сторінка дистанційного курсу	https://el.puet.edu.ua/

Опис навчальної дисципліни

Мета вивчення навчальної дисципліни	Метою навчальної дисципліни “Практика перекладу з англійської мови в галузі інформатики” є формування навичок та вмінь в читанні і перекладі оригінальної літератури за фахом, допомогти в оволодінні комп'ютерною термінологією, розвинути навички усного мовлення по спеціальній тематиці.
Тривалість	3 кредити ЄКТС/90 годин (практичні заняття 36 год, самостійна робота 54 год.)
Форми та методи навчання	Практичні заняття в аудиторії, самостійна робота поза розкладом
Система поточного та підсумкового контролю	Поточний контроль: відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення матеріалу занять; виконання навчальних завдань; презентації, тестування; поточна модульна робота. Підсумковий контроль - залік (ПМК).
Базові знання	Навички та вміння читання і перекладу оригінальної літератури за фахом.
Мова викладання	Англійська

Перелік компетентностей, які забезпечує дана навчальна дисципліна, програмні результати навчання

Програмні результати навчання	Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач
володіти державною та іноземною (ними) мовою (мовами) на рівні, достатньому для здійснення професійної діяльності; застосовувати знання лексичних, граматичних, стилістичних особливостей державної та іноземної лексики, термінології в галузі комп'ютерних наук, граматичних структур для розуміння і продукування усно та письмово іноземних текстів у професійній сфері; розробляти державною та іноземними мовами документацію на системи, продукти і сервіси інформаційних технологій, читати, розуміти та	здатність спілкуватися іноземною мовою (ЗК-05); здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями (ЗК-06); здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел (ЗК – 07); здатність генерувати нові ідеї (ЗК-08); здатність працювати в команді (ЗК-09); здатність розробляти та управляти проектами (ЗК-11); здатність приймати обґрунтовані рішення (ЗК – 12); здатність оцінювати та забезпечувати якість виконуваних робіт (ЗК – 13).

Програмні результати навчання	Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач
застосовувати технічну документацію українською та іноземними мовами в професійній діяльності; застосовувати знання методів, способів та технологій збору інформації з різних джерел; застосовувати знання правильного формування мети та задач для їх досягнення; застосовувати принципи командної роботи, командних цінностей.	

Тематичний план навчальної дисципліни

Назва теми	Види робіт	Завдання самостійної роботи у розрізі тем
Module 1. History of computers		
Тема 1. History of computers	Відвідування занять; тестування (Entry test) та аналіз його результатів; захист домашнього завдання; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (рольові ігри, письмові завдання); презентації; контрольна робота на занятті (Revision); завдання самостійної роботи.	Домашнє додаткове читання, ведення словника; виконання письмових завдань; аналіз конкретної виробничої ситуації та підготовка аналітичної записки (Case study); підготовка презентації; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.
Тема 2. Computers in our life	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (рольові ігри, письмові завдання); презентації; контрольна робота на занятті (Revision); завдання самостійної роботи.	Домашнє додаткове читання, ведення словника; виконання письмових завдань; аналіз конкретної виробничої ситуації та підготовка аналітичної записки (Case study); підготовка презентації; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.
Module 2. What is a computer?		
Тема 3. What is a computer?	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (рольові ігри, письмові завдання); презентації; контрольна робота на занятті (Revision); завдання самостійної роботи.	Домашнє додаткове читання, ведення словника; виконання письмових завдань; аналіз конкретної виробничої ситуації та підготовка аналітичної записки (Case study); підготовка презентації; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.

Інформаційні джерела

1. English for Information Technology./ Maja Olejniczak: Pearson Education Limited, 2011. - 79 с.
2. Computer in Use./ Л.П.Маркушевская, Л.И.Буханова, О.И. Савенкова: Санкт-Петербургский государственный университет информационных технологий, механики и оптики, 2010. - 127 с.
3. Discover the World Wide Web USA, Indiana, 1996.
4. Ermann M. David, Mary B. Williams, Michele S. Shauf. Computers, Ethics and Society, Oxford University press, New York, 1997.
5. Hayes John P. Computer Architecture and Organization, WCB/McGraw-Hill, 1998. 4. Infotech. English for computer users. G.B. Cambridge University Press, 2000.
6. Longman. Dictionary of Contemporary English. Third edition. Printed in Spain, 1995.
7. O'Leary and Williams. Computers and Information Systems, California, 1998.
8. Redman S. English Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 1997.
9. Rosenberg Richard S. The Social Impact of Computers. Academic Press, 1997.
10. Rosen N. The Net-Head Handbook. G.B. London, 1996.

Програмне забезпечення навчальної дисципліни

- Пакет програмних продуктів Microsoft Office.

Політика вивчення навчальної дисципліни та оцінювання

- Політика щодо термінів виконання та перескладання: завдання, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (75 % від можливої максимальної кількості балів за вид діяльності). Перескладання модулів відбувається із дозволу провідного викладача за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).
- Політика щодо академічної доброчесності: списування під час виконання поточних модульних робіт та тестування заборонено (в т. ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час он-лайн тестування та підготовки практичних завдань в процесі заняття.
- Політика щодо відвідування: відвідування занять є обов'язковим компонентом. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, працевлаштування, стажування) навчання може відбуватись в он-лайн формі (Moodle) за погодженням із провідним викладачем.
- Політика зарахування результатів неформальної освіти: <http://puet.edu.ua/uk/publiczna-informaciya>

Оцінювання

Підсумкова оцінка за вивчення навчальної дисципліни розраховується через поточне оцінювання

Види робіт	Максимальна кількість балів
I семестр	
Модуль 1 (теми 1-2): відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); постановка та розкриття проблемного питання; виконання навчальних завдань (письмові завдання); презентації; контрольна робота на занятті (Revision); поточна модульна робота.	30
Модуль 2 (тема 3): відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); постановка та розкриття проблемного питання; виконання навчальних завдань (рольові ігри, письмові завдання); презентації; контрольна робота на занятті (Revision); поточна модульна робота.	30
Залік (ПМК)	40

Шкала оцінювання здобувачів вищої освіти за результатами вивчення навчальної дисципліни

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90-100	A	Відмінно
82-89	B	Дуже добре
74-81	C	Добре
64-73	D	Задовільно
60-63	E	Задовільно достатньо
35-59	FX	Незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням навчальної дисципліни